

6. Recursos humanos

6.1. Información de cada equipo de investigación

Información relativa a los recursos humanos do programa de doctorado. El conjunto de investigadores que constituyen los recursos humanos del programa pueden conformarse en uno o más equipos de investigación. En el caso de que el programa se sustente en varios equipos de investigación, incluir la información relativa a cada equipo de investigación.

Equipo N°1							
Indicar la relación del personal investigador doctor adscrito a la UVIGO. En el caso de que el investigador figure en otra propuesta, deberá hacerse constar expresamente (añadir cuantas filas sean necesarias)							
Nombre y apellidos	Categoría	Área de conocimiento	Nº de tesis dirigidas en el período 2007-2011		Nº de sexenios	Año de concesión del último sexenio	¿Participa en otra propuesta de programa de doctorado? (Indicar cuál)
			Total dirigidas	Codirigidas ¹			
Oscar Díaz Fouces	PTU	Traducción e Interpretación	1	0	2	2006	NO
Javier de Agustín Guijarro	PTU	Traducción e Interpretación	0	0	2	2006	NO
Arturo Parada Diéguez	PTU	Traducción e Interpretación	0	0	2	2006	NO
Marta García González	PCD	Traducción e Interpretación	0	0	1	2006	NO
Ana M. Pereira Rodríguez	PTU	Traducción e Interpretación	0	0	1	2003	NO
Carlos Garrido Rodríguez	PTU	Traducción e Interpretación	0	0	1	2005	NO
Joan Miquel Vergés	PTU	Traducción e Interpretación	0	0	1	1998	NO
Celia Vázquez García	PTU	Filología inglesa	0	0	1	2004	SI (INTERUNIVERSITARIO)
Veljka Ruczika Kenfel	CU	Filología alemana	0	0	3	2009	NO
María Jesús Barsanti Vigo	PCD	Filología alemana	0	0	1	2010	NO
María José Corvo Sánchez	PCD	Filología alemana	0	0	1	2010	NO
Pilar García Soidán	CEU	Estadística e investigación operativa	1	1	2	2008	NO
Mercedes Román Portas	PTU	Periodismo	5	1	1	2009	NO
Aurora García González	PTU	Periodismo	5	0	1	2009	NO
Daniel Martí Pellón	PTU	Periodismo	3	0	1	2009	NO
Ana Belén Fernández Souto	PTU	Comunicación audiovisual y publicidad	0	0	1	2006	NO
Benigno Fernández Salgado	PTU	Filología gallega y portuguesa	0	0	1	2001	NO
Antonio Vaamonde Liste	CU	Estadística e investigación operativa	1	0	2	2007	NO
Lourdes Lorenzo García	PTU	Traducción e Interpretación	0	0	0	--	NO
Montserrat Vázquez Gestal	PTU	Comunicación audiovisual y publicidad	1	0	0	--	NO

¹ Del total de Tesis dirigidas, indicar, de ser el caso, el número de Tesis codirigidas

Indicar la relación del personal investigador doctor externo a la UVIGO. En el caso de que el investigador figure en otra propuesta, deberá hacerse constar expresamente (añadir cuantas filas sean necesarias)							
Nombre y apellidos	Categoría	Área de conocimiento	Nº de tesis dirigidas en el período 2007-2011		Nº de sexenios	Año de concesión del último sexenio	¿Participa en otra propuesta de programa de doctorado? (Indicar cuál)
			Total dirigidas	Codirigidas			
Paul Capriotti Peri	TU	Universidad Rovira i Virgili	2	1	1	2008	NO
Alfonso Méndiz Noguero	TU	Universidad de Málaga	7	0	1	2006	NO
Luis Núñez Ladeveze	CU	CEU San Pablo	5	0	6	2010	NO
Roberto Mayoral Asensio	CU	Universidad de Granada	3	1	4	2006	NO
Jorge Díaz-Cintas	--	Imperial College (Londres-Reino Unido)	4	3	--	--	--
Pablo Romero Fresco	--	Roehampton University (Reino Unido)	0	0	--	--	--
John Milton	--	Universidade de São Paulo (Brasil)	6	0	--	--	--
Pezza Cintrão, Heloísa	--	Universidade de São Paulo (Brasil)	0	0	--	--	--

Obs. En el Reino Unido y en Brasil las categorías académicas no se corresponden con las españolas y tampoco existe en esos países equivalencia con la asignación de sexenios. Asimismo, no existe vinculación con las áreas de conocimiento. La especialidad de los profesores Díaz-Cintas y Romero Fresco es la comunicación interlingüística orientada principalmente al campo audiovisual. Los profesores John Milton e Heloísa Pezza Cintrão trabajan en el ámbito de la traducción en el primer caso desde una perspectiva sociológica y en el segundo con una orientación cognitivista. La experiencia de los doctores Díaz-Cintas y Milton en la dirección de tesis les permitirá asumir tareas de codirección con profesorado del programa menos experimentado. Por otro lado, tanto ellos como los profesores Romero Fresco y Pezza Cintrão aportarán perspectivas originales y renovadoras de la investigación desarrollada en centros investigadores internacionales de gran prestigio.

Datos de un proyecto de investigación activo ² del equipo	
Título del proyecto	TRADUCCIONES/ADAPTACIONES LITERARIAS Y AUDIOVISUALES DE EL QUIJOTE PARA NIÑOS Y JOVENES EN LOS SISTEMAS LINGUISTICO-CULTURALES DE EUROPA (I)
Investigador principal	Lourdes Lorenzo
Referencia del proyecto	FFI2008-05298
Entidad financiadora	Ministerio de Ciencia e Innovación
Importe de la subvención	20.000 €
Entidades participantes	Universidade de Vigo, Universidad Complutense de Madrid, Oxford University, University of Liverpool, Universitat Jaume I (Castelló), Universidade de Santiago de Compostela, Univerza V Novi Gorici (Eslovenia), University of Okan (Turquía)
Duración (fecha inicio, fecha fin)	2008-2011
Número de investigadores participantes en el proyecto	23
Relación de líneas de investigación del equipo	
Denominación de la línea de investigación	Responsable de la línea e investigadores involucrados en el desarrollo de la línea
Comunicación virtual, ciberperiodismo y tecnologías de traducción	Joan Miquel Vergés (coordinación), Oscar Diaz Fouces, Daniel Martí Pellón
Traducción y comunicación especializada	Marta García González (coordinación), Heloísa Cintrão, Javier de Agustín
Traducción Multimedia	Ana Pereira Rodríguez (coordinación), Lourdes Lorenzo, Pablo Romero, Jorge Díaz-Cintas, Roberto Mayoral
Literatura, Lingüística e Traducción	Veljka Ruczika Kenfel (coordinación), M. José Corvo, M.Jesús Barsanti, Celia Vázquez, Benigno Fernández Salgado
Sociologías de la Traducción y la Comunicación; aproximaciones cualitativas y técnicas de análisis cuantitativo.	Mª del Pilar Hortensia García Soidán (coordinación), Antonio Vaamonde Liste, Arturo Parada Diéguez, Marta García González, Oscar Diaz Fouces, John Milton
Teoría e historia de la comunicación. Comunicación de servicio público.	Mercedes Román Portas (coordinación), Aurora García González, Luis Núñez Ladeveze, Alfonso Méndiz Noguero
Comunicación organizacional y relaciones públicas	Ana Belén Fernández Souto (coordinación), Montserrat Vázquez Gestal, Paul Capriotti Peri,

² Se entiende por proyecto de investigación activo aquel que ha sido desarrollado en parte o en su totalidad en los tres años anteriores a la fecha de la solicitud del programa de doctorado, en temas relacionados con las líneas de investigación del programa de doctorado

6.2 Selección de 10 tesis del personal investigador del programa

Tesis 1	
Datos de la Tesis	Doctoranda: M ^a Teresa Piñeiro
	Directora: Aurora García González
	Título: Imaxes nas ondas. Estereotipos femeninos na publicidade radiofónica española. O festival publicitario de San Sebastián (1996-2003)
	Año de lectura de la Tesis: 2009
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 1

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Carmen Costa Sánchez e M ^a Teresa Piñeiro Otero		
Título	Prensa en la cuarta pantalla. Movilidad de la información del papel al bolsillo		
Nombre da revista	El Profesional de la Información	Volumen	1
Páginas (desde ...hasta)	632-632		
Editorial			
País de publicación	España		
La publicación está incluida en el JCR?	SI		
ISSN	1386-8710	Año de publicación	2010
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Esta revista figura en el 3º cuartil de JCR-2010 en la categoría de Information Science & Library Science.		

Tesis 2	
Datos de la Tesis	Doctoranda: Montserrat Doval Avendaño
	Directora: Mercedes Román Portas
	Título: La influencia de los medios sociales en los medios tradicionales en el marco del Two-step flow y el agenda-setting
	Año de lectura de la Tesis: 2009
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 2

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Montserrat Doval Avendaño		
Título	Fuentes de información durante los tres días de marzo (11M a 13M) en los medios sociales españoles		
Nombre da revista	Revista Latina de Comunicación Social	Volumen	65
Páginas (desde ...hasta)	325-339		
Editorial	Universidad de La Laguna		
País de publicación	España		
La publicación está incluida en JCR?	NO		
ISSN	1138-5820	Año publicación de	2010
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Esta revista figura en el 1º cuartil de In Recs-2010 en la categoría de Comunicación.		

Tesis 3	
Datos de la Tesis	Doctoranda: Natalia Quintas Froufe
	Directora: Aurora García González
	Título: La perspectiva comunicativa del proyecto Galicia Moda: un caso práctico en el estudio de la comunicación de la moda
	Año de lectura de la Tesis: 2008
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 3

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Aurora García González e Natalia Quintas Froufe		
Título	La revista Galicia Moda: un soporte para la difusión de la identidad cultural gallega		
Nombre da revista	Global Media Journal	Volumen	7
Páginas (desde ...hasta)	1-18		
Editorial	Global Media Journal México		
País de publicación	México		
La publicación está incluida en JCR?	NO		
ISSN	1550-7521	Año de publicación	2010
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Indexada en Latindex (cumpliendo 28 criterios de 36), Redalyc y CLASE		

Tesis 4	
Datos de la Tesis	Doctoranda: Beatriz Martínez Rodríguez
	Directora: Mercedes Román Portas
	Título: El tratamiento informativo de la violencia contra la mujer a la luz de los códigos deontológicos
	Año de lectura de la Tesis: 2011
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 4

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Beatriz Martínez Rodríguez		
Título	El tratamiento informativo de la violencia contra la mujer en Galicia hoy: un análisis a la luz de los códigos deontológicos		
Nombre da revista	Observatorio (OBS*) Journal	Volumen	4
Páginas (desde ...hasta)	53-72		
Editorial	Observatorio da Comunicaçao		
País de publicación	Portugal		
La publicación está incluida en JCR?	NO		
ISSN	1646-5954	Año de publicación	2010
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Indexada en Latindex, Scopus, Scielo		

Tesis 5	
Datos de la Tesis	Doctorando: Joao Paulo Araujo Meneses
	Director: Daniel Martí Pellón
	Título: O consumo activo nos novos utilizadores na Internet: ameazas e oportunidades para a radio musical (digitalizada)
	Año de lectura de la Tesis: 2008
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 5

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Joao Paulo Meneses		
Título	Os equívocos da rádio generalista: Reflexões sobre a rádio em Espanha e nos Estados Unidos, passando por Portugal		
Nombre da revista	Observatorio (OBS*) Journal	Volumen	1
Páginas (desde ...hasta)	27-54		
Editorial	Observatorio da Comunicaçao		
País de publicación	Portugal		
La publicación está incluida en JCR?	NO		
ISSN	1646-5954	Año de publicación	2007
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Indexada en Latindex, Scopus, Scielo		

Tesis 6	
Datos de la Tesis	Doctoranda: Erika Fernández Gómez
	Directora: Mercedes Román Portas
	Título: El cambio en la 2ª cadena de TVE: su orientación hacia un público joven
	Año de lectura de la Tesis: 20011
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 6

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en libro"			
Autores	Mercedes Román Portas e Erika Fernández Gómez		
Título	La programación infantil de La 2. El caso de Leonart		
Indicar si se trata de editor/libro completo/capítulo de libro/prólogos, introducciones o anotaciones en textos	Capitulo del Libro: Los niños frente a las pantallas		
Colección		Volumen	1
Páginas (desde ...hasta)	121-135		
Editorial	Universitas		
País de publicación	España	Año publicación de	2010
Indicios de calidad (si es posible: número de citas del trabajo, reseñas en revistas científicas, traducciones a otras lenguas y otros indicios que se considere oportuno incluir)	Reseña en Revista <i>Comunicación y Sociedad</i> , Volumen XXIV N°1 Año 2011. Esta revista está en JCR		

Tesis 7	
Datos de la Tesis	Doctoranda: Rocío Pereira Rodríguez
	Directora: Aurora García González
	Título: A programación infantil na radio de servizo. Estudo do caso do Plis-Plas da radio galega
	Año de lectura de la Tesis: 2011
	Universidad de lectura: Universidade de Vigo

Contribución Tesis 7

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en libro"			
Autores	Aurora García González e Rocío Pereira Rodríguez		
Título	La programación infantil en la radio. El caso de <i>plis-plas</i> (Radio Galega)		
Indicar si se trata de editor/libro completo/capítulo de libro/prólogos, introducciones o anotaciones en textos	Capítulo do libro: Los niños frente a las pantallas		
Colección		Volumen	1
Páginas (desde ...hasta)	93-106		
Editorial	Universitas		
País de publicación	España	Año de publicación	2010
Indicios de calidad (si es posible: número de citas del trabajo, reseñas en revistas científicas, traducciones a otras lenguas y otros indicios que se considere oportuno incluir)	Reseña en Revista <i>Comunicación y Sociedad</i> , Volumen XXIV Nº1 Año 2011. Esta revista está en JCR		

Tesis 8	
Datos de la Tesis	Doctorando: Marcella de Marco
	Director/es: Jorge Díaz-Cintas - Francesca Bartrina
	Título: <i>Gender Stereotypes and dubbing: Similarities and differences in the Translation of Hollywood and British Films.</i>
	Año de lectura de la Tesis: 2007
	Universidad de lectura: Universitat de Vic

Contribución Tesis 8

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en libro"			
Autores	Marcella de Marco		
Título	<i>Audiovisual Translation through a Gender Lens</i>		
Indicar si se trata de editor/libro completo/capítulo de libro/prólogos, introducciones o anotaciones en textos	Libro completo		
Colección	Approaches to Translation Studies Series	Volumen	37
Páginas (desde ...hasta)			
Editorial	Rodopi		
País de publicación	Amsterdam & New York (Holanda/EEUU)	Año de publicación	2012
Indicios de calidad (si es posible: número de citaciones del trabajo, reseñas en revistas científicas, traducciones a otras lenguas y otros indicios que se considere oportuno incluir)	<p><i>Approaches to Translation Studies Series</i> fue la primera serie internacional dedicada a los Estudios de Traducción y continúa siendo una de las más prestigiosas en el campo. Según la descripción que figura en laa web de Rodopi, "<i>Approaches to Translation Studies</i> was launched in 1970 by James S Holmes (1924-1986), who was also one of the 'founding fathers' of Translation Studies as an academic discipline. At later stages the series' editorship passed into the hands of Raymond van den Broeck, Kitty M. van Leuven-Zwart and Ton Naaijken. Bering the very first international series specifically catering for the needs of the fledgling discipline in the 1970s, <i>Approaches to Translation Studies</i> has played a significant historical role in providing it with a much needed platform as well as giving it greater visibility in the academic Marketplace" (http://www.rodopi.nl/senj.asp?Serield=ats)</p>		

Tesis 9	
Datos de la Tesis	Doctorando: Michail Sachinis
	Director/es: Jorge Díaz-Cintas
	Título: <i>Curriculum Renewal in Greek Taught Postgraduate Translation Courses: Aligning Student Needs and Translation Market Requirements</i>
	Año de lectura de la Tesis: 2011
	Universidad de lectura: Imperial College

Contribución Tesis 9

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Sachinis, Michail (Guest editor)		
Título	Translator Training: commodity or necessity? On the emergence of a new area of studies		
Nombre de la revista	<i>Jostrans. The Journal of Specialised Translation</i>	Volumen	16
Páginas (desde ...hasta)	Coordinación do numero completo		
Editorial			
País de publicación	España		
La publicación está incluida en el JCR?	NO		
ISSN	1740-357X	Año de publicación	2011
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Indexada en MLA Bibliography, Benjamins Translation Studies Bibliography, St Jerome Translation Studies Abstracts, ICDS 3.903 (MIAR), ULRICH'S, Directory of Open Access Journals		

Tesis 10	
Datos de la Tesis	Doctorando: Pereira, Nilce Maria
	Director/es: John Milton
	Título: <i>O Livro Ilustrado Traduzido: Reescrituras de Palavras e Imagens</i>
	Año de lectura de la Tesis: 2008
	Universidad de lectura: Universidade de São Paulo

Contribución Tesis 10

Información solicitada para méritos tipo "Publicación en revista"			
Autores	Pereira, Nilce M		
Título	Book Illustration as (Intersemiotic) Translation: Pictures Translating Words		
Nombre de la revista	<i>Meta</i>	Volumen	53(1)
Páginas (desde ...hasta)	104-119		
Editorial	Les Presses de l'Université de Montréal		
País de publicación	Canadá		
La publicación está incluida en JCR?	NO		
ISSN	0026-0452	Año de publicación	2008
Indicios de calidad (especificar área y otros indicios que se considere oportuno citar)	Indexada en Institute for Scientific Information (ISI Web of Knowledge): Current Contents / Arts & Humanities, Arts & Humanities Citation Index; Scopus; IBZ; (Internationale Bibliographie der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur); IBR (Internationale Bibliographie der Rezensionen Geistes- und Sozialwissenschaftlicher Literatur); Francis; Google Scholar; INIST; MLA International Bibliography; Repère; Ulrich's; Scopus; Bibliographic Index (Active); Linguistic Bibliography; ERIH; AHCI-SSCI; AERES; Membro da "Canadian Association of Learned Journal (CALJ)"		

